ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DONDERDAG 15 SEPTEMBER 1955 — No. 2331

Duits-Russische besprekingen beeindigd

Duizenden op vliegveld bij Bonn aanwezig om Adenauer welkom te heten

Tienduizend mensen waren gisteravond naar het vliegveld bij Bonn gekomen om de Westduitse delegatie, terugkerend van Moskou, welkom te heten. Adenauer zei: „Ik dank u uit naam van de gehele delegatie voor dit uitbundige welkom. Het was geen gemakkelijke conferentie". Het delegatielid dr Kiesinger zei, dat het soms leek, alsof de impasse compleet was, maar op de maaltijden met de Russen werd altijd weer een uitweg gevonden. Toen men vroeg, wat de keer ten goede teweeg-bracht, zei Kiesinger: „Er was geen plotselinge ommekeer. Misschien waren de Russen wel van het begin af van plan alles zo te laten verlopen".

Niet iedereen is even opgetogen over het bereikte resultaat. Dr. Thomas Dehler, de voorzitter van de Vrije Democraten, de tweede partij in de coalitie-regering van Adenauer, noemde het resultaat teleurstellend.

Een Westduitse ambassadeur in Moskou moest in geen geval de vertegenwoordiger van een Duitse deelstaat zijn, maar de voorbereider van de hereniging.

Prof. Carlo Schmid, sociaal-democraat, die deel uitmaakte van de delegatie, zei, dat het enthousiasme heel mooi, maar niet gerechtvaardigd is. De Russen hebben duidelijk te verstaan gegeven, dat de Parijse verdragen bij hen alle belangstelling voor de hereniging hebben weggenomen.

De christen-democraten, de partij van Adenauer, denken er anders over. Zij menen, dat het aanknopen van betrekkingen betere kans biedt op de hereniging.

Uit bevoegde Sowjet-bron te Moskou wordt vernomen, dat het probleem van de Duitse gevangenen in de Sowjet-Unie uiteindelijk zal worden opgelost door onderhandelingen tussen vertegenwoordigers van de Sowjet Unie, Oost- en West-Duitsland. De gevangenen zullen worden gerepatrieerd naar hun plaats van herkomst in Oost- of in West-Duitsland.

SPRITZER & FUHRMANN HEEFT SPECIALE HERDENKINGSPENNING VOOR A.S. KONINKLIJK BEZOEK LATEN MAKEN

O'STAD.: — De firma Spritzer & Fuhrmann N.V. heeft ter gelegenheid van het aanstaande Koninklijk Bezoek een speciale herdenkingspenning laten vervaardigen.

De penningen zijn door de N.V. Koninklijke Begeer te Voorschoten, ateliers voor Edelsmeed- en Penningkunst geslagen en verkrijgbaar in brons en in zilver. Zij hebben een diameter van 60 mm en zijn ontworpen door de bekende kunstenaar Pol Dom.

De penning is voorwaar een aardige herinnering aan het aanstaande bezoek.

Pond zal niet devalueren

De Britse minister van financien, Rab Butler heeft gisteravond verklaard dat de Britse regering niet van plan is het pond sterling te devalueren. Mr. Butler verklaarde dit naar aanleiding van de valse geruchten die er over een eventuele devaluatie van het Pond rondgaan".

STAKING IN NEW YORK OPGEHEVEN

NEW YORK: De New Yorkse havenarbeiders hebben hun acht dagen oude staking, die het scheepvaartverkeer aan de Golf- en Oostkust van de Verenigde Staten heeft doen stagneren, opgeheven.

TITO MOET OPHELDERING GEVEN

WASHINGTON: In gezaghebbende kringen verluidt, dat Robert Murphy, assistent-onderminister van buitenlandse zaken, voor het einde van deze maand besprekingen zal voeren met president Tito van Joegoslavië over de betrekkingen tussen Oost en West. Volgens genoemde kringen zou het tot een van de taken van Murphy behoren de meningsverschillen op te lossen, die gerezen zijn over het Amerikaanse hulpprogramma aan Joegoslavië. Naar verluidt, zou Joegoslavië geweigerd hebben volledige gegevens te verschaffen betreffende de bestemming der hulpgoederen, zoals vereist wordt in de Amerikaanse wetgeving, die het programma van wederkerige hulpverlening regelt.

STORING TROK LANGS DE BOVENWINDEN

WILLEMSTAD.— Naast de orkaan Hilda, die juist ten N. van Puerto Rico, de Dominikaanse republiek en Haiti in Westelijke richting trok, had ook een lage drukgebied ten O. van Martinique reeds enige dagen de aandacht van de Meteoroloog. Verkenningsvliegtuigen naar dit gebied vonden echter geen storing, die een duidelijke indicatie voor een zich ontwikkelende orkaan kon vormen. Pas gistermorgen werd een aanduiding gevonden dat de storing zwaarder was geworden. In de loop van de ochtend en middag verkenden vliegtuigen het gebied ten O. van St. Maarten en vonden daarbij aan de N.O. zijde van een lage drukgebied, windsnelheden van 50 a 60 knopen.

De storing mocht dus nog geen orkaan genoemd worden omdat daarvoor windsnelheden van minstens 65 knopen aanwezig moeten zijn. Maar de storing kreeg alvast de naam Ione, de negende orkaan van dit jaar.

De positie van Ione was om 6 uur gisteravond 230 KM. ten O. van St. Maarten. Bij het ter perse gaan leek het de Meteo van de luchthaven waarschijnlijk, dat het Centrum van Ione tegen middernacht juist ten Noorden van St. Maarten zou passeren, waardoor alle drie de eilanden voor winden van orkaankracht gepaard zullen worden. Wel zal hedenmorgen een sterke Zuidelijke wind op de Bovenwinden worden waargenomen, gepaard gaande met buien en onweer.

GEZELLIGE „FLAG DRIVE" IN A.B.C.

O'STAD.: — De „flag drive", die Dinsdagavond in de Aruba Boating Club is gehouden mocht stellig geslaagd heten.

Er werd aan vier tafels gespeeld en de stemming was opperbest.

Het trio, dat ten sloue met de over winning ging strijken bestond uit mevr. C.N. Cloo - Zijp, en de heren T. van Bezooyen en Oosterhout.

BESTUUR SOCIEDAD BOLIVARIANA ONTHAALDE DE HEER IFONSECA

O'STAD.: — Dinsdagavond hebben het bestuur van de Arubaanse Sociedad Bolivaria en enkele leden van deze vereniging de heer Luis Felipe Fonseca Ifonseca, een der oprichters van de Sociedad Bolivariana in Bogota, in restaurant Trocadero een voortreffelijk diner aangeboden. De missie van de heer Ifonseca is achteraf gebleken een vriendschapsmissie te zijn. De Colombiaanse oud-kolonel heeft het bestuur van de Sociedad alhier een copie van een prachtig schilderij van Simon Bolivar aangeboden.

De consuls van Venezuela, Colombia, Panama en Haiti zaten eveneens bij het diner aan.

MR. LUNS KOMT MORGEN

O'STAD. — Naar wij vernemen zal de Nederlandse minister zonder portefeuille, mr. Luns, niet heden, doch morgen pas op ons eiland arriveren. Momenteel bevindt zich deze gezagsdrager op Curacao, waar hij met regeringsautoriteiten besprekingen voert. Hij zal om half vijf weer van Aruba vertrekken met bestemming Curacao.

COSTARIKEINSE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OP DOORREIS

O'STAD.: — Met het K.L.M.-lijntoestel naar San José, Costa Rica, arriveerden op Dakota airport gistermorgen omstreeks kwart voor acht de Costarikeinse minister van Buitenlandse Zaken, Don Mario Esquibel en echtgenote.

De heer Esquibel kwam van Curacao waar hij enige dagen verbleven heeft en was daarvoor op Puerto Rico. Op het vliegveld werd hij door de heer H. D. Buunk, hoofd van de Commerciële Afdeling van de K.L.M. op Aruba, verwelkomd.



Een gedeelte van de expositie „Het Koninklijk Huisarchief", waar men o.m. de stamboom van het Huis van Oranje kan bestuderen. Op de foto enkele voorouders van H. M. de Koningin. Foto Bonke

„Etna" met standbeeld van H. K. H. Prinses Wilhelmina zal Vrijdagmorgen in Oranjestad arriveren

ORANJESTAD.— Gisteren kwam met de „Etna" van de Italian Line op Curacao aan het standbeeld van H.K.H. Prinses Wilhelmina, dat bestemd is in het Prinses Wilhelmina Park in Oranjestad opgericht te worden. De „Etna" kwam uit Genua waar het standbeeld aan boord genomen werd.

Oorspronkelijk was het de bedoeling, dat in Willemstad het standbeeld overgebracht zou worden op een K.N.S.M.-schip, dat daarna naar Aruba zou varen, daar de „Etna" ons eiland niet aandoet. Doordat er echter vrij ernstige risico's aan een overslag van een dergelijke lading zijn verbonden en door de staking aan de Amerikaanse Oostkust het vaarschema van de K.N.S.M.-schepen enigszins gewijzigd moest worden, werden er pogingen in het werk gesteld de „Etna" naar Aruba te laten varen om hier de twaalf ton lading te lossen. Door de agenten van het schip op Aruba en Curacao, resp. de fa.'s S. E.L. Maduro & Sons (Aruba) N.V. en C. T. C., kon toestemming van de rederij verkregen worden het schip door te laten varen.

Dank zij de medewerking van de verschillende zijden ondervonden zal het standbeeld van H.K.H. nu Vrijdagmorgen in de haven van Oranjestad aan de wal gebracht kunnen worden.

Heden opening van de Tentoonstellingen „Zo is Nederland" en „Het Koninklijk Huisarchief"

ORANJESTAD.— De tentoonstelling „Zo is Nederland" wordt gevormd door een groot aantal schotten en pilaren beplokt met prachtige foto's van Nederland en het Nederlandse volksleven, terwijl korte teksten, wanneer dat noodzakelijk is, een korte explicotie aan de beelden toevoegen. Inderdaad geven de talrijke foto's een prachtige beeld van het Moederland. Tijdens het korte bezoek, dat wij gisteren aan de nog niet geheel ingerichte tentoonstelling brachten, hebben wij vol bewondering vele schitterende zwart-wit opnamen bekeken: de Koningin tijdens het uitspreken van de Troonrede, een Amsterdamse tramconducteur, die uit lijn 24 hangt, foto's uit het visserijbedrijf, van de St. Jan in Den Bosch en de Martinitoren in Groningen, al deze vergrotingen zijn even mooi.

De aangebrachte teksten, die stellig een voldoende uitleg geven van hetgeen de foto's tonen, zijn naar onze smaak iets te lang, doch groter is het bezwaar van de ruimte, die veel te klein is om de uitgebreide expositie te bevatten. De schotten, hoe mooi zij stuk voor stuk ook zijn, staan veel te dicht op elkaar, waardoor het geheel min of meer onoverzichtelijk wordt. Dit is bijzonder jammer.

Men zal de schotten hierdoor niet voldoende op afstand kunnen bewonderen, terwijl het hierdoor ook dikwijls zal voorkomen, dat de tentoonstellingsbezoekers elkaar bij het beschouwen van de foto's in de weg staan.

Mooier is naar onze mening de tentoonstelling „Het Koninklijk Huis archief" ingericht, die een plaatsje heeft gevonden in de bijzaal van de Sociedad Bolivariana. Doordat deze expositie gedeeltelijk uit schotten en voor een ander deel uit vitrines bestaat is hier een betere indeling van de beschikbare ruimte mogelijk geworden De glazen vitrines zijn allen voor de ramen geplaatst, zodat deze geen licht wegnemen en men de inhoud goed kan bestuderen.

Deze tentoonstelling laat ons van dichtbij de ridderordes van Oranje Nassau, de Nederlandse Leeuw en van de Militaire Willemsorde zien en vele andere interessante zaken meer. Onder meer staan daar uitgestald de kardoes van het eerste schot, dat de saluutbatterij van het Waterfort in Willemstad op 18 Januari 1950 bracht, toen Prins Bernhard de Antillen bezocht (deze kardoes of huls werd de Prins bij zijn vertrek als herinnering aangeboden). Voorts zien wij daar het leesplankje van de Koningin, een speldekussen van Prinses Wilhelmina, een kinderjasje van Koning Willem III en een brief van Hendrik de Zeevaarder over zijn verblijf in Curacao op 31 Juli 1835.

Wanneer de tentoonstelling niet in alle opzichten even volmaakt is kan dat de heer Meyer, die speciaal uit Holland overkwam om de tentoonstellingen in de West in te richten, niet verweten worden. Hij heeft zijn best gedaan en kon het niet helpen, dat een ruim tentoonstellingsgebouw nu eenmaal op Aruba ontbreekt.

Geholpen door verlichtings- en timmerexperts van D.O.W. en door de heren G. Kok en J. van Zijl, die voorzitter is van de Tentoonstellingscommissie, heeft hij geroeid met de beschikbare riemen en het resultaat is naar onze vaste overtuiging een bezoek waard.

Hedenavond zal de Gezaghebber de tentoonstelling, in aanwezigheid van tal van genodigden, openen.



Dit is de entree tot de tentoonstelling „Zo is Nederland", die morgen voor het publiek in de Sociedad Bolivariana te bezichtigen zal zijn. Foto Bonke

Opnieuw een knap staaltje van de Politie van Oranjestad

ORANJESTAD.— In de nacht van Dinsdag op Waensdag heeft de palitie van Oranjestad apnieuw bewezen een eersteklas karps te zijn. Des nachts am twintig minuten aver vijf had H.W. gemeld, dat er was ingebraken in zijn restaurant Rayal Den aan de Llayd G. Smith Baulevard. Het deurslot was gefarceerd en valgens de verklaring van W. was er een fles wijn verdwenen alsmede een bedrag van Fl. 70.—, dat in een sigarenkistje verborgen gezeten had.

Veel plezier heeft de dief echter niet gehad van zijn pas verworven bezit, want nauwelijks twee uren later, t.w. om tien over zes werd hij door een politieman in het wachtlokaal opgemerkt, en gegrepen toen hij zich op verdachte wijze ophield in de tuin van de Protestantse Kerk. De aangehoudene de eenentwintigjarige bleek H.C.W. uit Pos Chikito te zijn, die een zak met 170 kwartjes en wat bankpapier ter waarde van Fl. 106,50 bij zich had. Hij bekende na een korte ondervraging de inbraak in Royal Den.

RAMDE DE DEUR MET ZWARE MOKER

NOORD.: — Angstig kwam Dinsdag nacht de vrouw A.M. T.-F. aan de politiewacht, waar zij vertelde hoe haar dronken man gezegd had, dat hij haar dood zou slaan. Een zware moker, waarmede de man de deur van haar slaapkamer had ingeslagen had de vrouw bij zich.

In de woning in Sabana Liber werd de man slapend in een hangmat aangetroffen. Wel bleek hij enigszins onder de invloed, doch dronken was hij niet bepaald. Een onderzoek bracht aan het licht, dat er een menigsverschil was geweest, waarbij inderdaad de slaapkamerdeur opengeramd was. De man T. werd door de politie aangezegd zich in het vervolg van daden van geweld te onthouden.

MET HET OOG OP DE TOEKOMST

ORANJESTAD.— Het is een bekend feit, dat door allerlei oorzaken — zoals b.v. kleine oplagen — boekwerken, die op deze eilanden verschenen zijn, dikwijls reeds na enkele jaren niet meer in de winkels te koop zijn, ja zelfs niet meer te achterhalen zijn.

De bibliothecaris van Aruba, dr. J. Hartog, die bij het schrijven van zijn geschiedenisboeken over onze eilanden beter dan wie ook heeft ervaren wat het wil zeggen oude boeken over de Antillen te achterhalen, heeft besloten het zijn opvolgers gemakkelijker te maken.

Van alle boeken die nu nog gewoon in de winkel te krijgen zijn, of die hij op een of andere wijze kan achterhalen, reserveert hij een exemplaar voor latere eeuwen. Dit is nogal een verre visie maar wellicht, dat over honderd jaar de Arubaanse geschiedschrijver of econoom dr. Hartog dankbaar is. Nu kan men het Eilandverslag van de heer Kerstens of de Staatsinrichting van Van Hoorn, de Begrotingen van Aruba e. d. nog zonder enige moeite te pakken krijgen. maar wij maken ons sterk dat men in 2055 — en dat is dan nog maar 100 jaar — dat niet zo gemakkelijk zal doen. Dank zij de vooruitziende blik van een vroegere bibliothecaris zullen er dan archiefexemplaren op Aruba aanwezig zijn. Dr. Hartog liet ons zien, dat er reeds een begin is gemaakt: Voous, Vogels; Realino; frater Arnoldus. Van Hoorn, Wagenaar Hummelinck, Hartogs eigen boeken over Aruba en Journalistiek, het Gedenkboek van de L.W.V. enz. Er wordt een numerieke inventaris bijgehouden en verder niets. In elk boek staat voorin de volgende stempel:

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
Aruba
Archief-exemplaar No......
De bibliothecaris verzoekt zijn opvolgers in de komende eeuwen dit boek permanent buiten de algemene circulatie te houden en voor studiedoeleinden te bewaren. Het vormt een bron, welke voor historici, economen, schrijvers en anderen later van belang kan zijn.
Dr. Johan Hartog,
Bibliothecaris.

Het is de bedoeling, zo vertelde de bibliothecaris ons, dat zodra het inventarisatiewerk gedaan is, elk boek in cellophaan wordt verpakt en opgeborgen. Voor hoe lang....? Dat weten wij ook niet, maar de bewoordingen waarin onze bibliothecaris zijn opvolgers toespreekt doet ons aan een zeer lange termijn denken.

HET WERK VOOR DE FATIMA-KERK GAAT VOORT

O'STAD.: — Gistermorgen heeft pater B. Fick van de pastorie op Playa, die de acties ten bate van de Fatimakerk ontwerpt en leidt, van de architect G.O. Vetter de tekeningen van de kerk gekregen. Het is nu de bedoeling van pater Fick om deze ontwerptekening te laten vermenigvuldigen en allen, die een bijdrage voor de kerk zullen geven een exemplaar van de ontwerptekening te schenken.

SLOEG THUIS DE BOEL STUK

O'STAD.: — Dinsdagavond laat werd ten huize van I.R. alhier assistentie van de politie gevraagd, daar zoonlief C.I.R., die dronken was de spullen kort en klein sloeg. Toen de politie ter plaatse arriveerde vluchte de jongeman.

INBRAAK IN DE HENDRIKSTRAAT

O'STAD.: — In de nacht van Maandag op Dinsdag werd in de zaak van de heer C.J. in de Hendrikstraat ingebroken. De dief verschaftc zich toegang door uit de achterdeur een stukje hout te lichten, waardoor de voetgrendel kon worden opgelicht. Uit de kas werd een bedrag van ongeveer Fl. 50,— vermist. Van de safe, die aanzienlijk meer geld bevatte, werd alleen de kruk enigszins ontzet. De recherche heeft de zaak in onderzoek.

„BALTIMORE SUN" VERSLAGGEEFSTER OP ARUBA

SAN NICOLAS.: — Gisteren vertoefde op Aruba mej. Helen Delich, marinecorespondente van de „Baltimore Sun" een dagblad uit de gelijknamige stad in de Verenigde Staten.

Mej. Belich maakte een reis door het Caraibisch gebied en kwam naar Aruba om hier aan boord van een tanker te stappen, die haar naar Amerika terug zal brengen. Zij logeerde in het Strand Hotel.

SHERWIN-WILLIAMS HEEFT SPECIALE APPARATUUR OM ELKE VERFKLEUR TER PLAATSE SNEL TE MAKEN

O'STAD.: — De Amerikaanse verffabriek Sherwin-Williams heeft haar vertegenwoordiger op Aruba, de fa. Aruba Trading Co., een apparatuur en grondstoffen gezonden, waardoor het mogelijk is geworden hier op het eiland zelf alle kleuren verf in enkele ogenblikken klaar te maken. Het grote voordeel van dit nieuwe procédé is, dat men nu niet meer gebonden is aan de staalkaart van de betrokken fabriek, doch, indien dit nodig mocht zijn, ook andere kleuren kan vervaardigen.

De bewerking geschiedt buitengewoon snel, in enkele minuten tijds heeft men de gevraagde verf in nagenoeg elke gevraagde hoeveelheid.

Het is een snufje, waar elke verfgebruiker veel gemak van zal kunnen ondervinden.

„SANTA ROSA" BRACHT HEDENMORGEN AMERIKAANSE CONSUL

O'STAD.: — Hedenmorgen bij het aanbreken van de dag is de „Santa Rosa" de haven van Oranjestad binnengelopen. Er werden ongeveer veertig passagiers gebracht, terwijl een kleiner aantal aan boord genomen werd.

Aan boord bevond zich tevens de nieuwe Amerikaanse consul voor ons eiland en echtgenote.

HUIS STOND OPEN, GELD GESTOLEN

O'STAD.: — F.A.A. uit San Nicolas deed aangifte van diefstad van Fl. 460,— uit een koffer, die bij hem thuis onder de tafel staat. Des avonds was hij bij de buren gaan domineren terwijl hij de deur in de kamer had opengelaten. Toen hij 's nachts was gaan slapen had hij de deuren evenmin gesloten, vanwege de warmte.

Toen hij in de morgen wakker werd ontdekte hij de diefstal.

De recherche heeft het onderzoek terhand genomen.

HAD HIJ NIET GEDACHT

O'STAD.: — Door de bestuurder van de personenwagen D-1 werd Dinsdag aan de politiewacht in Savaneta gemeld, dat hem op de weg een wagen in de richting San Nicolas gepasseerd was, die de maximum snelheid verdubbeld had. Onmiddellijk werden de nodige maatregelen getroffen en kort daarna kon de wagen A-3785 met R.D. uit Oranjestad achter het stuur bij Wayacka Club San Nicolas staande gehouden worden. De bestuurder was dronken en volkomen onbekwaam een autostuur te hanteren.

Proces-verbaal werd opgemaakt.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: Arubaanse Drukkerij en uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakelistraat 2, tel. 1116 en 2116 O'stad.
Directeur-Hoofdredacteur: O. J. Stoertieg
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand
Gedrukt bij Drukkerij „De Stad" N.V.

AGENDA
DONDERDAG 15 SEPTEMBER
BIOSCOPEN
DE VEER THEATER: 20.30 „The importance of being earnest"
RIALTO: 20.00 „Shield for murder"
PRINCIPAL: 20.00 „Back to God's country"
AURORA: 19.35 „Insurance investigator en Jiggs and Maggie out West"
SAVANETA: 19.30 „Trio Melodico" en Combat squad"
APOTHEKEN
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas
VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Bondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
6.00 Opening
6.05 Dushi Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodiën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiamenta
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.20 Nieuws in het Engels
19.30 Hoorspel „Un Amor Frente al Destino"
19.45 Sportnieuws
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Populaire Amerikaanse muziek
20.45 Programa Especial
21.00 Geestesversterking
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Muzikale Variete
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 „Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15 Cumpleanos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica (anuncios)
8.15 Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30 Peticiones
9.00 Programma verzorgd door C.C.A. Opera De Barbier van Sevilla van Rossini.
10.00 Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK
volwassenen: iedere middag van 14.30 - 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9 - 12 uur: en des middags van 14.30 - 17.00 uur
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 - 20.45 uur.
kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30 - 17.30; Zaterdags van 9.00 - 12.00 en van 14.30 - 17.00 uur.

LUCHTPOSTSLUITINGEN
Antigua: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00.
Argentinie: Maandag 14.00, Woensdag 14.00, [illegible]dag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible] en Zaterdag 11.00.
[illegible]neiro: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 11.30.
Br. Guiana: Maandag 9.00 en Zaterdag 11.00
Canada: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00.
Colombia: Maandag 16.00, Woensdag 9.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Costa Rica: Maandag 16.00 en Vrijdag 9.00
Cuba: Dinsdag 9.00, Donderdag 9.00, Zaterdag [illegible]
Curacao: Maandag 9.00 en 16.00, Dinsdag 7.30 en 16.00, Woensdag 9.00 en 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 9.00 en 16.00, Zaterdag 11.30 en 16.30.
Europa: Dinsdag 11.30, Woensdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 11.30.
Panama: Maandag 16.00, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 16.00.
Pto. Rico: Maandag 16.00, Woensdag 16.00, en Vrijdag 16.00.
Sto. Domingo: Maandag 16.00, Dinsdag 16.00, Donderdag 16.00, Vrijdag 16.00 en Zaterdag 6.00.
St. Maarten-enz.: Woensdag 16.00.
Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 16.00.
Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 13.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 15.00, Dinsdag 13.30, Woensdag 15.00, Donderdag 13.30, Vrijdag 5.00 en Zaterdag 16.00.
[illegible].00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 16.00.

GAAT DINSDAG SCHEEP

In de koninklijke stallen is gisteren de caleche zorgvuldig in een stevige kist gepakt voor de reis naar de West. De wielen werden tussen stevige blokken vast getimmerd. De lantaarns en andere attributen gaan in een aparte kist. De zending wordt Dinsdag op de Baarn ingescheept.

BESTUUR VAN NEDERLANDSE BANKIERSVERENIGING BIJEEN

President Holtrop: Rem excessieve vraag naar crediet

AMSTERDAM. — Op uitnodiging van de directie van de Nederlandsche Bank is ten kantore van de hoofdbank van de Nederlandsche Bank een bespreking met het bestuur van de Nederlandse Bankiersvereniging gehouden over de ontwikkeling van de credietverlening.

Bij monde van de president, dr M. W. Holtrop, werd in deze bespreking mededeling gedaan van het feit, dat de krachtige stijging van de credietverlening der banken sedert 1952 voortdurend de aandacht van de Nederlandsche Bank had gehad, zonder dat deze tot nu toe aanleiding tot ongerustheid had gegeven.

De ontwikkeling in de eerste zeven maanden van 1955 werd echter ongunstiger geacht dan die in het daaraan voorafgaande jaar, in dien zin, dat een verwachte vermindering van het tempo der stijging — gebaseerd onder andere op het feit, dat in 1955 geen loonronden hebben plaats gevonden — was uitgebleven en zelfs een snellere stijging dan in 1954 werd geregistreerd.

Hoewel de president ook thans de ontwikkeling niet van zodanige aard acht, dat beperkende maatregelen door de Nederlandsche Bank worden overwogen, zou hij het toch op prijs stellen, indien de ontwikkeling door de banken nauwlettend werd gadegeslagen en waar mogelijk een rem aan excessieve vraag naar crediet door het bedrijfsleven werd aangelegd.

Twee sectoren uit de credietverlening der banken werden door de president aangeduid als bijzonder geschikt aangrijpingspunt voor de temporisering van de uitbreiding van de credietverlening: 1) de financiering van het afbetalingscrediet en 2) het investeringscrediet, waaronder mede te verstaan credieten ter financiering van permanente behoeften aan bedrijfskapitaal.

Voor beide categorieën credieten acht de president afwenteling op d[e] kapitaalmarkt, zowel op algemeen-economische gronden als ter bereikin[g] van het hierboven gestelde doel, wenselijk.

INDISCHE ALMANAK VOORSPELT RAMPEN

NIEUW DELHI: De regering va[n] Madhya Bharat, een van de groots[te] staten van Centraal-India, heeft ee[n] officiële astrologische almanak uitg[e]geven, waarin grote rampen in h[et] land worden voorspeld. Een en ande[r], aldus de almanak, houdt verband m[et] het vallen van vijf Zaterdagen in éé[n] enkele maand (volgens een Hindo[e-]kalender). De slechte invloeden ku[n]nen op verschillende manieren tege[n]gegaan worden, zoals bijvoorbee[ld] door het schenken van jade, goud, [ij]zer, olie, muskus en buffels aan [de] Brahmanen (Hindoe-priesters).

MINISTER LUNS ZAL TIJDELIJK ALS PRESIDENT VAN D[E] ALGEMENE VERGADERING OPTREDEN

NEW YORK, 15 Sept. — Z. E[x]. minister Luns zal optreden als Ned[er]lands minister van buitenlandse zak[en] de Tiende Algemene Vergaderi[ng] van de Verenigde Naties, die op September geopend zal worden, [te] leiden. Hij zal dit doen met een ko[rte] toespraak tot de delegaties van de z[es]tig landen, die lid zijn van de orga[ni]satie.

PAGINA TRES

Resumen di reunion di mocion di desconfianza contra Directiva A.V.B.

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD.— Promer cu nos duna un resumen di e reunion cu a worde teni den clubhuis di R.C.A. dia Luna anochi entre varios di e clubnan di Oranjestad afilia na A.V.B. nos ke corregi un error cu tabata tin den nos edicion di dia Luna. E reunion cu a worde yama na Sta. Cruz siman pasa si a tuma lugar pero no tabata general sino pa e clubnan di e distrito di Sta. Cruz so. Directiva di Trappers a yama reunion na cada distrito cu e diferente clubnan di e distritonan. Dia Luna tabata e ultimo cu tabata pa distrito di Oranjestad. E clubnan cu a worde invita pa atende e reunion aki tabata R.C.A., Caribe, River Plate, Hollandia y Voorwaarts. Segun e representante di Trappers a informa esnan presente Dakota no a acepta e invitacion pa cierto motivo.

Na e reunion tabata presente pa Trappers Sres. Croes y Acosta, pa R.C.A. Sr. Kelly, pa Caribe Sr. Kuiperi, pa River Plate Sr. Toppenberg y pa Voorwaarts Sr. Barh. Despues cu Sr. Croes a duna esnan cu a haci uso di e invitacion un bon bini, Sr. Acosta a duna un relato di kiko ta e intencion di e reunion aqui. Den e relato Sr. Acosta ta splica cu e idea di manda un mocion di desconfianza contra di e actual directiva di A.V.B. no ta manera varios biaha a worde scirbi of papia pa radio cu ta pa motibo cu e hungador di Trappers Cerilio Werleman no por a bai Honduras, sino ta pasobra directiva di A.V.B. ta consisti di mucho miembro di un cierto club y cu e directiva di A.V.B. no ta percurando pa progreso di nos futbol, es decir no ta haciendo su trabao manera debe ser. Tambe e ta splica cu na tur e distritonan reunion a worde teni caba y cu den tur e distritonan mayoria di e clubnan ta di acuerdo cu e mocion. E ultimo distrito di cual nan tabata desea di tende nan opinion a yega na turno awor Proposicion cu a worde lanza ta cu cada club (6) den hoofd klasse hanja un representante den directiva y e resto 5 puestonan worde parti entre otro clubnan. Representante di River Plate ta e promer cu ta haci uso di palabra y ta haci varios pregunta na Sr. Acosta. Entre otros e ta pidi mas detalles tocante e segundo punto cu e mocion ta basa ariba djc. Aunke cu e ta di acuerdo cu e promer punto e no por bisa cu e por tin mes opinion pa e segundo si e no hanja mas detalles. Representante di Voorwaarts y di Caribe tambe ta desea mas detalles pero Sr. Acosta, segun el a declara no a bin prepara pa e preguntanan aqui, y no por duna un contesta satisfactorio. Pero e ta priminti di duna esaqui na e reunion general cu lo worde teni muy pronto cu tur e clubnan di tur e distritonan. Apesar di insistencia e diferente representantenan no por hanja un bon contesta pa nan por presenta na nan diferente directivanan pa asina forma e opinion di nan club tocante e mocion. Sr. Barh ta expresa cu e no por comprende ta con Sr. Acosta por bisa cu directiva di A.V.B. no ta traha bon si nan por a realiza loke tur directiva anterior a lucha hopi pe pero no por a logra. Cu esaqui e kier meen naturalmente e participacion di Aruba independientemente, na e VII Campeonato Centro-Americano y del Caribe. Tocante e punto number uno e intencion ta pa forma un directiva mas democratico. Representante di Caribe ta comenta ariba e punto aqui, aunque cu e ta di acuerdo pa trece un cambio, cu den e actual directiva ningun club so tin mayoria. Si cu ayuda di un solo otro club mayoria por worde hanja. E ta haci e pregunta cu si tur club miembro di A.V.B. a worde invita pa asisti na e reunionnan cu Trappers a yama. Unico club cu no a hanja invitacion ta Aruba Jrs. Pero si e clubnan cuyo representante den directiva di A.V.B. ta yuda Aruba Jrs. haya mayoria a worde invita y a asisti na e reunionnan. Esaqui, representante di Caribe ta remarca, no ta mucho democratico ya cu discriminacion, mescos cu si ta e 6 clubnan di Hoofdklasse cada un ta hanja un representante den directiva, mientras cu pa e restante clubnan cu ta mas cu 15 y cu tin mes derecho di voto, unicamente 5 puesto por worde ocupa, a tuma luga. Tambe e ta opina cu si verdaderamente e mocion a worde forma pa bienestar di nos futbol, anto e mester a tuma luga di buena fe y tur club mester a worde invita. Si un club no ta di acuerdo cu esey ta otro cos, y e ora ey e club ey ta keda afor di e mocion. Representante di Voorwaarts ta haci e pregunta si no ta na clubhuis di Trappers mes directiva di Trappers a yega na un acuerdo pa eligi e miembronan di Aruba Jrs. cu ta actualmente den directiva di A.V.B. Sr. Acosta ta responde cu si ta verdad pero cu awor nan no ta di acuerdo cu e directiva mas. Sr. Toppenberg ta lanza un otro pregunta di ta con ta posibel cu durante un reunion general caminda un representante di Trappers, Sr. Tommy Croes, ta worde eligi como miembro di directiva Sr. Acosta por lamta para y participa cu e tin un mocion di desconfianza contra di e directiva. Esaqui ta nifica naturalmente cu e mocion ta te hasta contra di nan mes representante cu a drenta directiva di A.V.B. pa ocupa un puesto vacante. Sr. Acosta ta di acuerdo cu esaqui no ta mucho bon, pero ta bisa cu esaqui ta culpa di Sr. Tommy Croes ya cu apesar cu nan a papia cu ne, e no kier a hala su candidatura atras. Ariba e contesta aqui Sr. Kuiperi ta haci e remarca cu no ta Sr. Croes, pero directiva di Trappers kende a postule como candidato, mester hala e candidatura atras. Y cu aunque Sr. Croes lo por a deja di coopera, tog directiva di Trappers mester a acerca e diferente clubnan cu a apoya e candidatura y splica nan y pidi nan pa no vota pa e candidato di Trappers.

Tambe Sr. Toppenberg ta remarca cu pa baha e directiva actual mester tin 11 otro persona cla cu tin mas capacidad cu ta mas representatativo, cu lo por traha na progreso di nos futbol y cu por organiza partidonan tanto local como den extranjeria. E ta mustra tambe ariba e peliger cu si e personanan aqui falla lo pasa meskos cu esunnan cu ta forma e actual directiva.

Despues di a discuti varios punto mas y cu Sr. Acosta a garantiza e clubnan presente cu nan lo hanja un invitacion pa e reunion general, aunke cu nan no por a duna siguranza di nan apoyo na e mocion, e reunion ta worde cera. Tocante lo ke a worde discuti den e reunion aqui nos ke duna e siguiente comentario. Un mocion di desconfiaza semper ta un cos masha desagradable. Tanto pa esnan contra di ken e ta worde forma como e formadornan. Lo ke por pasa awor ta si en caso e mocion tuma luga y directiva mester baha, nos futbol sigur lo perde algun persona cu por y a traha semper pa adelanto di nos futbol. Pasobra como cu un mocion di desconfianza ta meskos cu un bofta den cara, e personanan cu lo worde baha. nunca mas lo acepta un puesto den directiva di A.V.B. Como cu sigur den e directiva actual tin persona cu hopi capacidad lo ta lastima cu e personanan aqui bai perdi pa nos futbol. Ta lastima cu durante e reunion, aunque cu el a worde pidi, Sr. Acosta no por of no kier a menciona e nombernan di e probable miembronan nobo di directiva.

Pa e motibo aki nos ta conseha e propulsornan di e mocion di desconfiaza di pensa bon un biaba mas tocante e paso drastico aqui y warda un paar di luna mas pa haci e cambionan adecuado durante e reunion general cu mester worde teni na luna di Januari 1956.

CUMPLEANOS FELIZ

Ayera a celebra su cumpleanjos e niñita Merida Marieta Trimon. Felicitacion ta bini di su tata y su mama y tur su tantanan. Un cordial pabien nos kier jama Merida, sperando cu lo e crece un bon mucha obedeciendo su mayornan.

x x x

Awe ta cumpli anja Sr. F. N. Bislick. Nos ta desea Sr. Bislick hopi anja di bida mas den union di su familiares y amistades.

x x x

Tambe ta cumpli anja awe e simpatica y bella Srta. Nicomeda Almary. Felicitacion ta bini di rumannan, sobrinanan y di su amiganan. Hunto cu e felicitacionnan cu Srta. Almary ta hanja riba es dia di awe, nos ta agrega di nos sinceramente.

TRABAONAN PA MISA DI FATIMA TA SIGI

O'STAD: — Ayera mainta pater B. Fick di Pastorie di playa kende ta na mando di e trabaonan pa misa di Fatima na Dakota a recibi e dibujonan di e misa for di architecto G.O. Vetter. Ta intencion di Pater Fick di duna tur hende cu duna contribucion pa e misa un di e dibujonan di regalo.

POR LO PRONTO LO NO BINI DIPUTADO NO. 5

ORANJESTAD.— Awor cu Aruba y Corsow a hanja chens di scohe un diputado mas acerca a resulta e dificultad si Aruba lo haci uso di e oportunidad. Segun ta conoci caba cu Corsow ya a scohe nan cinco diputadonan caba. Di parti di gobierno nos a worde informa cu no ta nan intencion di scohe esun di cinco por lo pronto. Claro cu e posibilidad ta keda cu despues resulta cu nan tin mester lo uno worde escohe.

FICHA DI BISHITA DI LA REINA NA SPRITZER

ORANJESTAD.— Spritzer & Fuhrmann a larga traha un ficha especial na honor di bishita di Su Mahestad La Reina. E ficha ta worde traha na Voorschoten, Holanda, y por hanje cumpra di plata of di brons. Nan tin un diameter di 60 m.m. E ficha ta un recuerdo masbar gracioso na e bishita spera.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion Fl. 2.50 pa luna, pago adelanta.

AGENDA
DIAHUEBS 15 SEPTEMBER

CINE
DE VEER THEATER: 20.30 „The importance of being earnest"
RIALTO: 20.00 „Shield for murder"
PRINCIPAL: 20.00 „Back to God's country"
AUROHA: 19.30 „Insurance investigator en Jiggs and Maggie out West"
SAVANETA: 19.30 „Trio Melodico" en Combat squad".

BOTICANAN DI TURNO
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Nicolas

PARTERA, ENFERMERA, etc.
Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA

6.00	Habrimento
6.05	Dusji amanecer na Aruba
6.30	Noticia Ingles
6.45	Melodias matinales
7.00	Programa pa oyentes den exterior
7.30	Variedad Musical
8.00	Final
12.00	Habrimento Muziek Popular
12.15	Noticia Hulandes
12.30	Seleccion popular di merdia
13.00	Mundo en Marcha
13.15	Peticiones pa exterior
13.30	Novela „El Galo"
13.45	Programa pa Amanan di Cas
14.00	Final
18.30	Habrimento
18.35	Mundo en Marcha
18.45	Peticiones
19.20	Noticia Ingles
19.30	Novela „Un Amor Frente al Destino"
19.45	Cronica deportiva
20.00	Noticia Hulandes
20.15	Muziek popular Americano
20.45	Speciaal Programma
21.00	Alimento pa Pensamento
21.15	Noticia Spanjó
21.30	Variedad Musical
22.30	Final

RADIO KELKBOOM

11.30	Opening
11.31	Musica (anuncios)
12.00	Lunchmuziek
12.25	Nieuwsberichten
12.40	Musica (anuncios)
1.30	Sluiting
5.30	Opening
5.33	Musica (anuncios)
6.00	„Alle hens" 'n programma voor en door de mariniers
6.15	Cumpleanos feliz
6.30	Dinermuziek
7.00	Noticias (Pap.)
7.15	Musica (anuncios)
7.45	Nieuwsberichten
8.00	Musica (anuncios)
8.15	Colgate Palmolive presenta Frente al Pecado de Ayer
8.30	Peticiones
9.00	Programma verzorgd door C.C.A. Opera De Barber van Sevilla van Rossini.
10.00	Sluiting

ATENCION

Nos kier hala atencion di tur nos lectornan cu ora nan ta manda un remitido pa nos redaccion, di manda nan nomber completo y claramente scirbi y tambe nan direccion y nan firma, maske cu nan no kier pa nan nomber sali bao di e remitido. Nos ta pidi nos lectornan es fabor ey pa motibo cu es ora ey nan remitido por sali mas liher y no ta bini ningun descontento pa motibo cu nan remitido no a sali pa motibo cu e no ta completo.



Dia 9 di September a cumpli 25 anja casá Sr Victor Tromp y Sra. Maria de Tromp. Familia Tromp a celebra nan hubileo na cas di mayornan di nan futuro suegra, Srta. Mercedes Maduro, pa motibo cu un di nan cuater yiu hombernan, Rosendo, cu Dios a bendiciona nan cune den nan bida matrimonial, a sera compromiso matrimonial riba e mes un dia. Aki riba e portret nos querido lectornan por weita sinta e pareha Tromp. Nan tras nan yiunan Rosendo, Nicky y Frank. E otro yiu, Rosendo y su Sra. Gloria no tabata presente ora cu nos a yega pa tuma e fotografia. Nos ta desea Familia Tromp hopi anja di bida mas den union di nan yiunan, suegranan y demas familianan.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

pa: **TUYUCHI**

No. 17

Carlos a cohe e man chiquito cu a dal'é riba su lomba y a tene esaqui masha duro.

„Mi ta teme cu boso orgullo lo no dura mucho, mi yiu. Mi tambe ta un hende cu mi fout- y mi debilidadnan; mi ta teme cu pronto bo tambe lo experimenta esai".

Wim a los su mes unbez foi garra di su tata y den un profundo alegria pa motibo cu e tata a papia cun'é manera e por a papia cu un homber of un amigo intimo, e mucha a hanja brio pa expresa palabranan mucho mas eleva cu cualquier mucha di 12 anja lo por haci. I el a bisa lo siguiente:

„Nos tur a ripara cu bo n' ta un hende cu ta busca aprecio ni orgullo. Bo ta un homber humilde y simple, no obstante bo posicion y capacidad. Pero masque quico por socede, pa nos bo ta queda tata queri.... e tata ehemplar cu ta trata nos cu asina tanto amor y p'esai nos tur cu ta bo yiunan tin un lugar especial di aprecio den nos curazon pa bo."

Ora cu Wim a caba di expres'é di tal manera lihé el a sali y cerra e porta su tras.

„Mi Dios, mi Dios, qui un amor, qui un felicidad! I sinembargo tur e union asina dushi, tur e paz y tranquilidad den famia mester ser quibra pa mi mes falta."

Den un arranque di desesperacion el a bula lamta ta camna bai bini nervioso den e cuarto, ora el a queda para spanta diripiente, como porta a abri unbez y a aparece presencia di Anna, den tur su bondad y belleza.

I unbez e muhé a bisa:

„Ata mi; conta mi awor ta quico a pasa."

Diripiente el a bira su mes pa Anna y a bisa pura manera hende cu no por a soporta e secreto aqui mas p'e sol:

„Elsa ta spera un yiu.... di mi".

Un risa increible a aperecé riba cara di Anna.

„Sigui!" el a murmurra y a larga su curpa cai den stul sin quita su bista foi Carlos ni un momento.

Por Dios.... No hari y no bisa mi manera un idiota.... sigui. E yiu cu Elsa ta bai hanja. ta di mi.... Bo ta comprende, di Elsa cu mi, di mi....!

Varios rato nan dos a queda ta mira otro y poco poco e muhé a perde tur color foi den su cara. El a bira palido manera muraya.

„Mi n' ta surdo". el 'a responde skerpi porfin..... mi ta tende. E yiu ta di bo y bo ta expresa esai manera bo ta considera esaqui como un halenteria, un cos grandi, un aprecio. Di bo.... di bo...."

Atrobe tabata reina un silencio impresionante. Un silencio den cual Carlos tabatin gana di grita, pero e berguenza cu lo sigui despues dje gritamento a poné domina su mes. E berguenza cu e tabata sinti'a pon'é para queto y silencioso trobe. den e mes un posicion el a queda para ta mira Anna fihamente den su cara. E tabata desea awor unbez pa e muhé zundr'é, menospreci'é y caba cun'é pasobra t'esai en realidad e tabata merece tambe. Sinembargo e muhé no a haci esai ainda y Carlos no por a soporta e bista amenazadora cu tabata sali foi e semblante palido dje muhé.

„Un hecho vies, sushi, Carlos", e muhé a murmurra alafin. „Naturalmente esai a socede durante mi ausencia. Awor mi ta comprende paquico Elsa no tabatin e animo pa mira mi den mi cara na ora di mi regreso. Awor mi ta comprende paquico el a duna como pretexto cu e tabatin di bai cerca su ruman durante e weekend. Awor mi ta comprende tambe paquico Elsa a bai busca su mes cas na un otro camina. Awor mi ta comprende motibo dje mudacion asina rapido."

Carlos su curpa tabata cohe ril di aversion.

„Basta cu bo no ta quere cu nos a sigui cu e asunto ai te awor?"

„Quico otro anto?"

I apasionadamente e homber a deshoga su curazon diciendo:

„No, no, no, oh Dios, quere mi; m'a comporta mi manera un cobarde, mi ta un homber infiel y mi no ta digno mas di bo amor y aprecio. Mi no ta sinti mi digno mas tampoco di ser jama tata di bo yiunan. Com e asunto ai por a socede, te ainda ta un misterio pa mi, un cos cu mi mes no por comprende, pero durante e seman cu bo tabata ausente, nos tabata dos anochi hunto; despues di e ora ai mi tabatin aversion di mi mes, di Elsa y enter e infieldad; y ya m'a barri enter e asunto ai foi mi mente y foi mi recuerdo, manera un mal sonjo. Elsa a bai di su mes y mi a queda agradecido. Mi mester a confesa bo tur cos, anto esai lo tabata mas mehor, pero.... mi n' quier a perd'é bo, Anna y loque a pasa no ta stroba mi amor pa bo. Quizas lo bo no por quere esai, pero t'asina e asunto ta en realidad.... y mi tabata sinti berguenza. I awe tardi Elsa a bin participa mi cu lo e bira mama. I e no quier trata ningun manera tampoco...."

„Ta quico e dama ai quier anto?"

„Corda cu e no ta un muhé di bida y...."

„Si, pero mucho diferencia foi un muhé di bida e no tin tampoco".

Nervioso Carlos tabata morde su lipnan; corto y cla el a continua:

„Awe tardi el a bisa mi cu semper e tabata stima mi".

Tendiendo e palabranan aqui, tabata como si fuera un choque a pasa den enter Anna su curpa, un choque dispierta den un arranque di jalurs.

Carlos no a ripara esaqui y a sigui papia.

„I como cu e tabata stima mi semper, p'esai e ta contento cu su yiu. El a bisa mi tambe cu Dios lo pordona su falta y cu e mes lo percura pa e yiu pero cu e quier duna e criatura un homber y un tata, pa e mucha aqui no aparece riba mundo como un yiu soltero y.... mi sintir no por hanja un argumento contra esaqui. Esaqui lo ta mi castigo y un castigo grandi tambe."

„Qui sorto di castigo bo ta meen?"

„A resta mi solamente un camina y esai ta: divorcia cu bo y casa cu Elsa".

„Divorcia?"

„Si, divorcia", e homber a grita nervioso; „acaso nunca bo n' tende nan pronuncia e palabra *divorcio?*"

Manera tur turdi Anna a queda fiha su casa.

„Pero esai n' ta cos cu mi ta pensa mes ariba ni un momento", e muhé a responde alafin cu dificultad.

„Te awor cu bo sa ta quico ta pasando bo n' quier divorcia? Bo mes lo mester comprende, cu nos no por sigui biba dje manera aqui. Lo bo queda cu repugnancia di mi. I bo sa un otro manera?"

Diripiente e muhé a bula lamta para y a bisa:

„Mi ta goza Elsa su plan. El a sabi di domina bo completamente y haci bo forza un divorcio na su interes, cordando solamente riba su mes y riba su yiu, sin ripara siquiera cu bo ta un tata di famia. Pero mi ta bisa bo y mi ta queda cerca, cu aunque qui nechi e plan aqui por ta traha, mi ta rechaza na duna mi aprobacion pa un divorcio."

„E criatura di Elsa n' tin derecho anto riba un tata?"

„Bo por hunga papel di tata cuanto cu bo quier; pero ainda esai no ta un motibo pa quita mi yiunan su tata foi nan."

„Pero pa via di e hecho m'a disipa tur derechonan como tata".

„Tur esai ta berdad, pero e debernan ta queda mescos. Mi tambe tin falta y toch mi no ta desea di haci'é mas grandi. quibrando tur loque ta enter na pida-pida. pa cumpli cu Elsa su boluntad.

„Abo tin falta!!! Anna, no papia soquetada! Ta di unda b'a saca esai? Bo tin falta den e fracaso di mi aqui?"

E muhé a queda ta mira e homber firmemente:

„Si acaso bo pensa un poco mas, anto bo ta comprende cu mi tambe tin poco falta. pasobra si un homber manera bo. tribi na yega asina leu, anto semper e falta ta sinta den e muhé. Quizas cu mi no tabata munstra bo suficiente carinjo y ta p'esai b'a bai busca mas carinjo cerca dje. En todo caso net di Elsa nunca mi n' spera un tal cos. El a comete un gran falsedad pa cu su mehor amigo cu ta mi. Of mehor dicho, nunca e no tabata mi amiga en realidad, pero mi..... Enfin. Ya bo sa mi contesta. Ora cu boso bolbe tene boso entrevistanan. bis'é cu ni awor, ni ningun tempo *ANNA NO TA DIVORCIA*. I cu ta solamente morto por separa nos dos. Mi ta comprende cu e ta sinta warda bo cu ansia como su venidero esposo, pero aqui si, su dede a dal."

E ta sigui.

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Pancho y Cisco a conduci e rumannan Bragos na prison y despues nan a bolbe serca Sheriff. Cisco cu su buena boluntad di costumber a bisa Sheriff: „Si acaso lo bo por tin mester di nos ayuda atrobe, nos ta completamente na bo orden y mientras tanto nos ta yama bo ayo."

Sheriff cu un cara lastima a bisa nan: „Si, ta duelmi cu bosonan tin cu bai, te despues."

Y el a sigui pensa den su mes cu ya e tin hende pa yudele, despues cu Cisco y Pancho a arregla e asunto di Bragos pe. Ata awor tur kier bira aguacil! Si, mi por conta ademas cu mi dos principal ayudantenan.

Entusiasmo no ta general riba resultadonan logra na Moscou

Problema di prisioneronan lo ser soluciona sin embargo

BONN. — Miles di hende a bini na e aeropuerto di Bonn, pa ricibi e delegacion aleman occidental qu a caba di yega for di Moscou. Adenauer a bisa: „Mi ta gradici Bosonan den nombre di inter e delegacion pa e gran bienvenida aqui. No tabata un conferencia facil" E miembro di delegacion dr. Kiesinger a bisa, qu tabata parce varios biaha, qu e paralisacion tabata completu, pero durante e cumindanan cu e Rusonan, nan a bolbe hanja un caminda atrobe.

Ora qu nan a puntra, quico a trece e cambionan na favor, Kiesinger a bisa: „No tabatin ningun cambio di repente. Quizas e Rusonan mes tabating e plan, di laga tur cos bai manera el a bai. Tur hende no ta masha contentu riba e resultadonan, qu nan a logra. Dr. Thomas Dehler, president di e Democraatnan liber, e segundo partido den e gobiernu di coalision di Adenauer, a bisa, qu e resultado ta un decepcion. Un embahador aleman na Moscou no mester ta den ningun caso un representante di un estado aleman, pero un preparador di union.

Prof. Carlo Smid, socialdemocraat, quen tabata forma parti di e delegacion, a bisa, qu e entusiasmo ta masha bunita, pero e no ta hustifica. E Rusonan a duna claramente di comprende, qu e tratadonan di Paris a quita tur interes pa reunion cerca nan.

E christian-democraatnan, e partido di Adenauer, ta pensa di otro manera. Nan ta pensa, qu establecimentu di relacionnan lo duna un miho chens pa reunion.

Di fuentenan di confiansa na Moscou ta bini noticia, qu e problema di prisioneronan aleman occidental lo ser soluciona finalmente pa medio di negociacionnan entre representantenan di Union Sovietico, Alemania Oriental y Occidental. E prisioneronan lo ser repatria pa e luga di nan procedencia na Alemania Oriental of Alemania Occidental.

mente. Manera ta conosi, segun un parti di e plan frances, pa pone un fin na Marokko, lo bini un conseho di gobernacion na luga di e sultan.

E colonistanan ta considera esaquí como un capitulacion pa e presion di e nacionalistanan.

ALEMANIA LO CUMPLI CU SU PALABRA NA ALIADONAN OCCIDENTAL

Moscou. — Den un conferencia di prensa, qu nan a tene despues di e conferencia na Moscou, Canciller Adenauera bisa entre otro: „Durante e negociacionnan nan no a puntra nos, pa nos los nos curpa di e obligacionnan cu respecto na e Union Europeo of di e Pacto Atlantico. NNos a tene nos promesa y nos palabra na e Aliadonan Occidental."

Dr. Adenauer a bisa, ademas, qu establecimentu di relacionnan diplomatico no ta ensera reconcimentu di e status politico actual di Alemania. Ayera mainta dr. Adenauer y un parti di e delegacion aleman a sali cu avion for di Moscu pa Bonn.

POR FIN TOCH RELACIONNAN DIPLOMATICO

Moscou. — E conferencia entre elegacionnan di Alemania Occidental y Union Sovietico, cual a tuma luga na Moscou, a ttermina por fin. Canciller Adenauer y premier Boelganin a firma un acuerdo, qu ta contene, qu nan lo establece relacionnan diplomatico entre e dos paisnan y qu nan lo cambia embajador tambe.

Funcionarionan aleman a declara, qu Rusia a priminti di laga prisioneronan aleman liber. Segun nan e promesa aqui a ser haci den forma di un „siguransa" di parti di Boelganin.

Pero entre tantu nan no a bisa nada ainda tocante e cantidad di prisoneronan, qu nan lo pone den libertad.

BAPOR DI CARGA DEN CAMINDA DI ORCAN HILDA

avana. — Un orcan fuerte, qu e meteorlogonan ta yama „Hilda" a yega na costa oriental di Cuba y parce qu e ta moviendo den direccion west. Pa motibu di e awa cerunan duru, qu a cai durante qu e orcan tabata pasando, varios riu a sali for di nan orilla. Durante e awaceruan nan a registra bientunan cu un velocidad di 100 km. pa ora.

Un avion reconocimientu di servicio meteorologico mericano a anuncia, qu un bapor di carga grandi a pega riba tera na costa oriental di Cuba. E bapor ta queda riba caminda, qu probablemente e orcan lo sigui. E avion a pasa un ratu numa riba e bapor y e mester a bai hack pa e orcan, qu tabata acercando. Di manera qu e no por queda cirkel un ratu riba e bapor.

Tocante e destinu di e bapor aqui su tripulacion no tin nada conoci ainda.

BIENVENIDA GRANDI PA ADENAUER NA BONN

Bonn. — Tin un bienvenida cordial ta sperando Canciller Adenauer, ora qu anochi laat e bolbe di Moscou despues di su biaha. Den circulonan di gobiernu aleman occidental nan ta considera e hecho, qu Adenauer a logra hania e siguransa, qu nan lo laga tur prisoneronan di guera liber, sin qu e tabata obliga di papia riba e asuntu cu e autoridadnan aleman oriental, como un exito grandi.

Nan lo tene un sesion especial di Cabinete, den cual e Canciller lo duna un relato di su biaha y ademas lo e invita den e diana qu ta bini, e lidernan di Parlamento, pa pone esaquinan na altura tambe. Diabierne awor lo Adenauer ricibi prensa y lo e duna un splicacion detaya.

Na Bonn nan no ta considera como impusibel, qu Adenauer lo invita premier Boelganin pusiblemente otro lidernan ruso pa haci un bishita na Bonn otro anja.

I.L.A. TIN IDEA DI PONE FIN NA SU WELGA

NA VARIOS PORTA NAN NO TA SIGUI SU INSTRUCCIONNAN

NEW YORK. — E esfuersonan di I.L.A., pa yega na un welga general na Golfo di Mexico y costa oriental, a fracasa pa un gran parti. Na Hallifax, Baltimore y New Orleans casi nan no a sigui e instruccionnan di welga, mientras qu na Montreal, Norfolk y Houston tambe e efecto tabata masha poco. (ILA ta trahando den portanan di Canada tambe — Red.).

E president di I.L.A., Bradley, a declara na New York, qu su organisacion a acepta un plan pa pone un fin na e welga. I.L.A. a declara, qu e ta dispuesto pa duna order pa cuminsa traha atrobe, basta qu un comision di ciudadano investiga su quehonan. E proposicion pa formacion di un comision di investigacion asina a bini di parti di Senader Democratico di New Jersey, James Murray.

Su plan ta papia di continuacion di trabounan, sigui pa un investigacion riba e proceder di e comision di estado mesela pa e asuntonan di haf den e estadonan New York y New Jersey, e organo, qu segun I.L.A. ta declara, ta perjudicand'e.

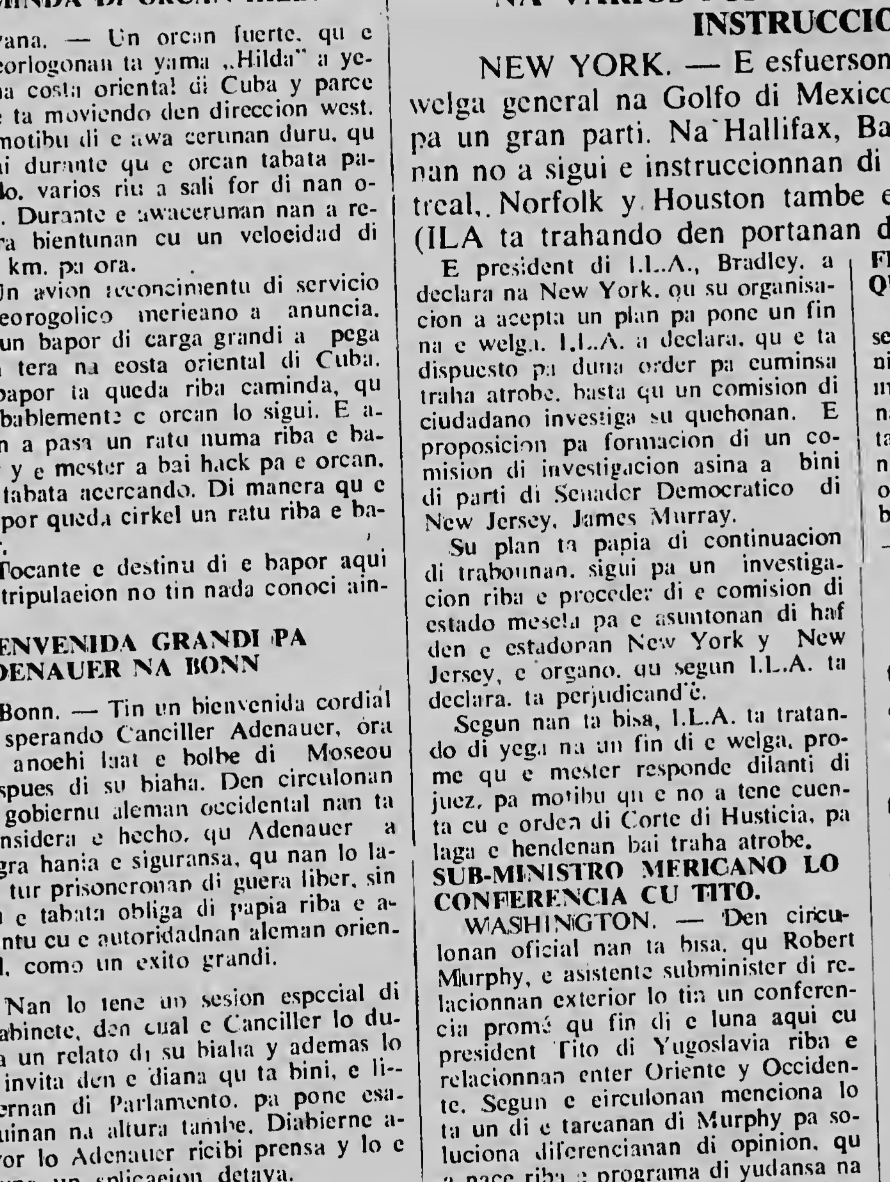
Segun nan ta bisa, I.L.A. ta tratando di yega na un fin di e welga, prome qu e mester responde dilanti di juez, pa motibu qu e no a tene cuenta cu e orden di Corte di Husticia, pa laga e hendenan bai traha atrobe.

SUB-MINISTRO MERICANO LO CONFERENCIA CU TITO.

WASHINGTON. — Den circulonan oficial nan ta bisa, qu Robert Murphy, e asistente subminister di relacionnan exterior lo tin un conferencia promé qu fin di e luna aqui cu president Tito di Yugoslavia riba e relacionnan enter Oriente y Occidente. Segun e circulonan menciona lo ta un di e tareanan di Murphy pa soluciona diferencianan di opinion, qu a nace riba e programa di yudansa na Yugoslavia. Segun nan ta bisa, Yugoslavia a nenga di duna informacionnan completu tocante destinu di e mercancianan di yudansa, manera leynan mericano ta exihi.

FRANCESNAN NA MOROKKO QUE TENE SULTAN ARABA

RABATA. — Miembronan di Presence Francaise, e sociedad di colonistanan frances na Marokko, a cuminsa ayera cu tenementu di warda na palacio imperial na Rabata pa evita, qu sultan Araba bandona su trono. E colonistanan no que mira un otro hende bini na luga di sultan Araba, manera nan tabata spera general-



Aki nos ta weita e pacus nobo di PEASANT SHOP na San Nicolas. Nos lectornan lo ta recorda ainda cu PEASANT SHOP a worde destrui anja pasa door di un incendio. E portret aki riba ta munstra e lugar nobo cual a worde traha banda di e lugar na unda esun bieuw tabata. **Foto Bonke**

Medionan contra pester di galinja

O'STAD: — Di Veterinaire dienst nos a recibi lo siguientee, cual ta bai tocante di metodonan con mester usa remedi contra enfermedad di golinja cu ta reina awor na nos isla. Pa obtene bon resultado sigui e instruccionnan aki:

1 Limpia e bakinan di awa un anochi prome y saka nan foi dje cas di galinja y koraal.

2 No usa ningun sorto di desinfectante (manera pine-oil creoline, lysol of permangaan) pa limpia e bakinan, pasobra esaqui ta kita tur balor di e remedi.

3 E siguiente mainta larga e vaccin den e cantidad di awa cu e bestianan ta bebe riba un dia.

4 Pa larga e vaccin den awa haci lo siguiente:
- a Jena un ember cu awa limpi di pipa of di reenbak.
- b Kibra e botter *bao di awa* cu un knijptang.
- c Drei bon.
- d Parti e solucion aki entre e bakinan y caba di yena e bakinan cu awa fresco y limpi.

5 No pone ningun sorto di desinfectante den e awa durante un siman y no laba ni limpia e bakinan durante e dos prome dianan; djies basha awa limpi acerca.

6 E AWA CU REMEDI ADEN NO MESTER WORDE PONI NA SOLO, PASOBRA E ORA TUR E FORZA DI E VACCIN TA BAI PERDI DEN ALGUN MOMENTO.

7 Warda e botternan den frigidaire y usa nan tan pronto posibel. No pone e botternan na solo tampoco.

Despues di 6 dia cu e bestianan bebe e awa prepara, nan ta bira „immuun", cu otro palabra nan no ta pega cu e maleza mas. E inmunidad aki ta dura mas o menos 4 luna; pa puyito e ta dura mas o menos 2 a 3 luna.

Despues di e tempo aqui anto, e tratamiento mester worde ripiti. SOLAMENTE SIGUIENDO E INSTRUCCIONNAN AKI, BON RESULTADO POR WORDE GARANTIZA.

EL KIER A BASHA CAS ABAO MAS LIHER POSIBEL

O'STAD: — Diamarsanochi laat asistencia a worde pidi na warda di poliz na cas di L.R. pa motibo cu su yiu homber C.L.R. cu tabata burachi tabata kibrando tur cos den cas. Ora poliz a yega e joncuman a baha na katuna.

CAS TABATA HABRI ASINA CU PLACA A SOMENTA

F.A.A. di San Nicolaas a duna keho cu el a perde fl 460,— for di su baul cu tabata den su cas bao di mesa. Anochi el a bai hunga domino na cas di su hisinja y el a larga porta di su cambei habri. Ora el a bai drumi anochi tampoco el a sera e portanan pa motibo di calor. Ora el a lamta mainta el a ripara e placa no tey. Recherche ta sigui investiga e caso.

LADRON A BISHITA HENDRIKSTRAAT

O'STAD: Dialuna anochi pa manecer diamars nan a horta den negocio di Juliao den Hendrikstraat. E ladron a drenta ora cu el a ranca un tabla na porta di patras. For di caha a somenta un cantidad di fl. 50,— Di e caha di hero na unda tabatin basta hopi placa ta blo e kruk sol a keda forza. Recherche ta investigando e caso.

E NO A SPERA

ORANJESTAD. — Dia Mars e chofer di auto D-1 a avisa na waida di Savaneta cu un auto a pasa cu un velocidad enorme riba caminda di bai San Nicolas. Mes ora medida necesario a worde tuma y despues di poco tempo e auto No. 3785-A cu R.D. di Playa a worde para na Wayacka Club. E chofer tabata burachi y completamente for di control pa maneha un auto. Nan a traha procesverbaal.

KIKO E PORTA A HACI?

NOORD: — Yen di miedo a yega warda di poliz na Noord Senjora A. M.T.F., na unda el a conta nan cu su casa cu ta burachi a bisele cu e ta dal e mata. Un moekel pisa cu cual su casa a kibra porta e muher tabatin hunto cu ne. Ora poliznan a bai cu ne, nan a hanja e homber mortal na sonjo drumi den un hamaca den su cas na Sabana Liber. Wel e homber tabatin bitter aden pero no cu e tabata ta burachi perdi. Investigacion a trece na cla cu si nan tabatin un desunion cu otro y verdad el a kibra e porta di kamber. Poliznan a avisa T. cu en lo futuro e mester dominele.

KLM TAMBE LO COOPERA

O'STAD.— Dr J.P. Braat, kende ta mashar ocupa cu areglo di carrera di auto, cu ta tuma lugar na October riba vliegveld Dakota, a regresa for di Corsou na unda e tabatin conferencia masha satisfecho. Na Corsou nan ta mashar entusiasma cu e plan arubano y cu siguranza dos, probablemente seis y casi siguir mas coridor curazolenjo lo tuma parti na e carrera. KLM lo yuda aunque no cu auto pero nan a priminti dr. Braat cu ningun avion lo baha ni subi entre un y mei te cincor y mei es dia ey. E arreglo lo worde cambia es dia ey. Tambe nos a tende cu e carrera lo worde sigui cu partimento di premio y hopi fiesta.

SHERWIN-WILLIAMS TIN APARATO PA TRAHA VERF IMMEDITAMENTE

ORANJESTAD.— E fabrica di verf americano Sherwin-Williams tin como agente na Aruba, Aruba Trading Co., y nan a manda e agente aki un aparato y material cu awor ta posibel cu nan por traha tur color di verf na nos isla mes y loke ta mas mehor ainda cu esey ta socede liher.

E convenencia ta cu bo no ta mara na e colornan cu e fabrica ta traha, bo por hanja e color cu bo kier. Esaki ta un cos cu tur hende cu tin di usa verf por probecha di dje.

PROMER GANADORA DI AGFA CAMERA

ORANJESTAD.— Ayera e promer premio, cual ta consisti di un AGFA Camera, di e programa di AGFA, a worde entrega den pacus di Aruba Trading Co. na e Srta. Grigoria Kock cu ta biba na dr. Schaepmanstraat na San Nicolas y kende ta traha na Spritzer & Fuhrmann N.V. Nos ta desea Srta. Kock hopi suerte cu su camera.

EXHIBICION CU PREMIO

O'STAD: — E exhibicionnan di „Het Koninklijk Huisarchief" y „Zo is Nederland", cualnan lo worde teni dia 16 te dia 27 di September na Sociedad Bolivariana lo keda habri den siman di 9 — 12 or y di 4 te 6 or y di 8 te 10 or. Dia Domingo e oranan lo cambia y eseynan ta di 9 te 12 or y di 4 te 9 or.

E comision tin intencion di pone poco prijs di entrada, cualnan ta un boeki cu „Faam van Nederland" como titulo y algun portret.

E numbernan riba cual e premio lo cai lo worde pone adelanta.

REMITIDO

(Fuera di responsabilidad di Redaccion)

KIKO LO TA FUTURO DI ANTILLAS, ORA PERSONASNAN CU NO TA CARGA NINGUN CLASE DI RESPONSABILIDAD TIN E RIENDASNAN DEN NAN MAN? NOS HECHOSNAN TA SCLAMA VENGANZA NA CIELO, LOKE NOS MESTER HACI TA TENE UN DEMONSTRACION Y DEMONSTRA NA LAGO NOS GRATITUD, PASOBRA TA ESEY COMPANIA DI LAGO TA MERECE.

Salve Senjor Oficial di P.W.F.A.

Mi ta cuminda Bo Senjor Oficial di P.W.F.A., tambe mi mas cordial i sincero saludo na es grupito caprichoso cu ta consisti di mas o menos 10 of ta 15% di obrerosnan di Lago, kendenan a laga propagandasnan falso i promesanan imposible apodera di nan, tratando cu alma i curpa na gara den scuridad, pero no lubida cu toer loke nos por gara den scuridad ta desgracia, no pa nos so cu ta buskele, pero tambe pa toer es comunidad di nos Isla di Aruba. Ta bon cu si nos por mira de vez en cuando un poco mas aleeuw cu nos nanishi, esey lo ta un gran ayudo i consuelo pa nos. Ya como Sr. Britten a demonstra su mes como un caballero i a contesta senjor Oficial di P.W.F.A. i bolbe pone su nomber abao, no ta keda mi mucho cos. Na promer lugar un homber consiente, sincero i cu bon intencion nunca ta tira piedra scondé man, esey nos ta jamele un cobardia, i un senjal cu locual senjor Oficial ta busca pa Aruba ta puro desgracia. Ademas Bo articulo den Arubaanse Krant di dia 3 di September, bo a demonstra bo incapacidad pa representa obrerosnan. Bo articulo sin nomber tabata pober, sin argumento, bo ta canta i baila na mes momento. Bo mes ta contradici bo palabrasnan. Bo no a ripara esey of esun cu a scirbiele pa bo no a ripara su estupidez? Senjor Oficial, toer cuminda ta di come, pero toer palabra no ta di papia. No ta toer hende por scirbi den courant, pasobra lo bo sinti bo malo, ora cu henter pueblo descalifica bo articulo. Loke bosonan kier haci ta peor ainda cu perjudica economia di Aruba, pasobra cien mil cos mester worde tuma den consideracion promer cu nos actua. Bo ta menciona den bo articulo asunto di mehora sueldo, esey ta bini despues „CON EL TIEMPO SE MADURAN LAS BREVES". Pero no lubida si cu nos mayoria a demonstra caba cu locual nos ta gana den Lago ta suficiente pa nos, pasobra dos of 3 dia despues di quincena Lago no ta mira nos cara na trabao (bo a lubida di pone esey den bo articulo?.) pero nos ta keda pafor di compania, perjudicando Lago su trabao, bebe rom, hincha pia, malgasta nos placa, malgasta nos salud; sin corda sikiera cu nos tin cu 9 luna largo a carga nos den su bariga i pasa hopi trabao cu nos (of nos senjora cu nos criaturasnan) i awor cu nos a bira grandi nos a lubida toer loke nos mama a haci pa nos i nos kier pagele cu ingratitud, MECOS CU NOS KIER HACI CU LAGO. Ke hubo hermano, ta asina of no ta asína?

Acaso bo ta kere cu donjonan di Lago ta hende kens cu nan no ta tuma toer es cosnan aki den consideracion. Mayoria di nos jioe di tera su reputacion ta malo den Lago, i un persona cu tin falta cunele no por habri boca mucho. i si abo senjor oficial di P.W.F.A. kier drecha Lago, anto CMUINZA CU DRECHA BO MES. TRATA NA RETIRA ES BALKI CU BO TIN DEN BO WOWO I DESPUES TRATA NA SACA ES SPLINTER CU LAGO TIN DEN SU WOWO. Awor laga nos sigi un poco mas aleeuw, con bo por jama es union ey Bona-Fide? No ta juist contrari bo kier meen, esta Mala-Fide? Of ta un equivocacion bo a haci den bo expresion?

Pasobra cualkier hende sincero i di bon comprendemento ta jama esaki cos di mala consenshi. Tocante di discrinacion, loke ta poné den pamfleta di Federacion, esaki ta pasa na toer parti di mundo, i nos tambe ta gusta descrimina hopi, bon sa esey aínda? I no lubida cu esaki tambe ta un parti di discriminacion, esta; **ora cualkier di nos jioe di tera, esta cualkier local hired hanja un chens di pusher? Voorman of hefe,** anto ningun clase di respet no ta worde duna na nos, pasobra **nos no ta un Americano of un Europeano,** ta asina of no ta asina. toer es cosnan ey tambe mester worde tuma den consideracion. i no bini cu comparacionnan estupido cu no ta vale la pena. Asunto di 3500 obreros cu bosonan tín, ESEY TA AYERA, toer hende su bista a habri, nan a mira mala intencion di bosonan, i nan a bula pipa. **I abo senjor oficial, kiko bo kier meen cu bo no ta busca interes personal?** Acaso bo ta kere cu ta mucha chikito nos ta? NOS SA MUCHO BON CU BOSONAN TA BUSCA PA BOSONAN SACO, MIENTRAS 99% o mas di nos empleadosnan lo worde aplasta i perece bao di bosonan garanan venenoso. Nos sa mucho bon cu bosonan ta busca pa gana sueldonan fabuloso como oficial di Federacion. Pakiko preocupa Bo cabez cuanto barril di aceite Lago ta bende of laga di hende, ta nan cos, ta nan ta donjo, no ta na Texas bo ta, ta ariba Aruba nos ta hermano. Ta Americanosnan ta donjo di trabao. Talbes bo por a calcula caba, of nan a calcula pa bo cuanto gobierno di Antillas ta gana pa dia, of cuanto e pacus, tienda of donionan di trabao ta gana pa dia?

Ta nan cos e cos ta, weita cu bo tambe por jega asina leeuw, anto nos lo bin busca un trabao cerca bo, i nos lo exigi bo tambe mes tanto sueldo cu bo ta gana den bo negoshi. Con bo ta hanja esey? Lo bo jama nos pa hende loco, owel ta mescos awor aki ta pasando cu bo, comparacionan di bo ta laga mucho di desea. Bo ta menciona un tal Schafer, of con cu bo ta jamele.

Bo no conoce es tercio ey? Ta un **oportunista mashar peligroso.** Tocante di nos gobierno, esey no ta cos di papia mes. Venezuela ta jamele un Gobierno Infantil, i nos ta agrega acerca, HUMILACION DI ANTILLAS, I UN BERGUENZA GRANDI NA CAS DI ORANJE. Laga nos no comenta mucho over di es asunto ey, pasobra hende su stoma ta danja. Bo por a leza es articulo den Arubaanse Krant di dia 2 di September encabeza: „UN GRUPITO CAPRICHOSO TA SIGI MENAZA NOS FUENTE DI BIDA". Lezele i bolbe leze, i laga nos trata na kita es mal nomber di OBREROS COMUNISTA FOR DI NOS CURPA, pasobra nos ta haci nos culpable na un crimen hororoso. Cohe es asunto aki, studiele bon, con cu bo bire, sea schuins of dwars, bandarobez of banda drechi, horizontal of vertical, i lo bo jega na un conclusion cu es grupito ta WRONG. Ora nos sigi persigi Lago anto nos lo hanja lo siguiente resultadonan. Lago ta nos Mama, i un mama mes ta fada ora es jioe ta birando malcria, i ta lamanta contra djele, i e mama ta castiga su jioe cu razon, esta pa ora e jioe bira grandi e sinja respeta. Bo ta kere cu si nos sigi primi Lago, Lago lo sigi contribui pa nos muchanan deportista ora nan mester bai representa Aruba den extranheria? Si Lago stop cu esey. **Ta kende mester juda es ora ey, no ta nos gobierno, di unda es placa ey lo sali, no ta for di nos belasting?** Esaki ta un di es puntosnan cu ta caba cu economia di nos Isla, **I asina tin 100 mas** cu nos por menciona..

School, misa, weeshuis, etc. etc. **No ta Lago? Si Lago stop di haci eseynan, no ta gobierno mester saca cara, si gobierno kier saca cara, no ta nos ta sufri cu belasting? Loke bo kier busca amigo lo sali nos mas weso cu carni.** Si Lago tabata un Compania avaro (pichiri) anto ta otro cos. **Bo a lubida es dos aprenticenan cu cada anja ta bai dos di nan bai studia na Allentown sin cu nan paga nada?** Abo kier kita es previlegio ey for di nos muchanan cu ta lamta? I no lubida cu nos placa ta safe, esta nos Thrift Plan y Vacation plan ta safe den Compania di Lago. i toer anja nos ta hanja tanto porciento ariba djele, ningun di nos Obrerosnan ta loco di bai saca nos placa for di den compania di Lago i ponele den man di Federacion, manera senjor Secretario a scirbi den La Prensa. Pasobra previlegio cu Lago ta duna nos, federacion no por **duna nos ni un decima parte,** owel ta mehor nos lubida es asunto aki. **No ta abo sol sa cu mester tin bobo pa sabi biba, nos tambe sa esey. I no lubida, cu si bo kier drecha Lago, sea prdudente i cuminza cu bo mes.**

Un Companero di trabao

POLIZ DI PLAYA A DEMONSTRA DI TA ACTIVO ATROBE

ORANJESTAD.— Dia Mars anochi pa manecer dia Razon pa mas o menos binti pasa di cinco H.W. a duna keho cu nan a horta den su restaurant Royal Den na Lloyd G. Smith Boulevard. E slot a worde forza y segun el a bisa ta falta un botter di binja y fl. 70.— cu tabata scondi den un caha di sigar.

Mucho alegria e ladron no tabatin, pasobra apenas dos ora despues un poliz a ripara un hende den koraal di Kerki cu tabata haciele mashar sospechoso. Ora nan a arestele a resulta cu ta H.W. di 21 anja cu ta biba na Pos Chikito. E tabatin un saco cu 170 diez placa y algun placa di papel na un suma di fl. 106.50 Despues di a interogele, el a confesa cu ta e mes a horta den Royal Den